

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

23 DÉCEMBRE 1959.

### PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie des  
travailleurs indépendants.

#### I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DERUELLES.

Art. 15.

Supprimer les §§ 1, 2 et 3.

#### JUSTIFICATION.

Le principe de ces dérogations (illusoire pour les intéressés) à l'assurance ordinaire est économiquement absurde pour le système et injuste pour l'ensemble des assurés.

En effet, elles permettent aux plus aisés (assurance immeuble) et aux risques physiquement les meilleurs (assurance-vie) d'échapper à une part de leurs obligations vis-à-vis de la communauté des travailleurs indépendants.

Pratiquement, elles sont dangereuses et constituent une duperie pour des personnes qui fort souvent ne savent pas à quoi elles s'engagent.

En effet, pour l'assurance immobilière il y a aliénation d'un bien la vie durant des deux conjoints et, malgré une marge de sécurité, nul ne sait si, dans dix ans, le capital représenté par cet immeuble pourra encore garantir les sommes assurées à ce moment. Quel drame lorsqu'il n'en sera plus ainsi: il faudra rembourser tout le passé assuré, même au prix d'une vente forcée. Même drame lorsque pour une raison ou l'autre, le travailleur indépendant se trouve dans l'obligation de réaliser cet immeuble.

En ce qui concerne l'assurance-vie, le coût de cette assurance est supérieur à l'assurance légale et ce mode d'assurance deviendra de plus en plus onéreux au fur et à mesure de l'augmentation du montant de la pension à garantir.

Dans les deux cas, les assurés doivent en outre, malgré tout, payer une quote-part de l'assurance ordinaire.

*Voir :*

370 (1959-1960) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat (+erratum).
- N°s 2 à 6 : Amendements.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

23 DECEMBER 1959.

### WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen der  
zelfstandigen.

#### I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DERUELLES.

Art. 15.

Paragrafen 1, 2 en 3 weglaten.

#### VERANTWOORDING.

Het beginsel van die afwijkingen (een oogverblindend voor de betrokkenen) op de gewone verzekering is een economische onzin voor de regeling en een onrechtvaardigheid ten opzichte van de gezamenlijke verzekerden.

Daardoor kunnen immers de meest gegoeden (verzekering onroerend goed) en de fysiek gezien gunstige risico's (levensverzekering) aan een deel van hun verplichtingen tegenover de gemeenschap van de zelfstandigen ontsnappen.

In feite zijn zij gevaarlijk en vormen zij een valstrik voor personen, die vaak niet weten waartoe zij zich verbinden.

Bij de verzekering-onroerend goed wordt immers een goed vreemd voor de levensduur van beide echtgenoten, en ondanks de veiligheidsmarge weet niemand of het kapitaal dat door dit onroerend goed vertegenwoordigd is, over tien jaar nog zal volstaan om de thans verzekerde sommen te waarborgen. Dan wordt het een drama: de verzekering voor de hele periode zal terugbetaald moeten worden, zelfs ten koste van een gedwongen verkoop. De toestand is even dramatisch wanneer, om een of andere reden, de zelfstandige verplicht is dat onroerend goed te gelde te maken.

De levensverzekering, van haar kant, kost eigenlijk meer dan de wettelijke verzekering, en deze vorm van verzekering zal trouwens steeds kostbaarder worden naargelang het te waarborgen pensioenbedrag zal stijgen.

In beide gevallen moeten de verzekerden bovendien toch nog een aandeel in de gewone verzekering betalen.

*Zie :*

370 (1959-1960) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden (+erratum).
- N°s 2 tot 6 : Amendementen.

Dans les deux cas aussi, la procédure est coûteuse pour l'organisme chargé de traiter ces affaires, ce qui représente en fin de compte une charge supplémentaire pour le régime de pension tout entier, donc pour la masse des assurés.

Art. 55.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Cet article institue en effet un Conseil purement académique.

In beide gevallen ook is de procedure kostbaar voor het lichaam dat deze zaken moet behandelen, zodat er ten slotte een bijkomende last voor de hele pensioenregeling, dus voor de gezamenlijke verzekeren, uit voortvloeit.

Art. 55.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

De bij dit artikel opgerichte Raad is louter academisch.

H. DERUELLES.

G. CUDELL.

II. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER VERBAANDERD.

Art. 43.

In het tweede lid van 3°, littera a, derde regel, de woorden:

« gebruikt of exploiteert »,

vervangen door wat volgt:

« gebruikt, exploiteert of die ten kostelozen of onder bezwarenden titel werden afgestaan ».

VERANTWOORDING.

Dank zij dit amendement zou de toestand geregeld worden, zoals door de wetgever van 1956 werd gewild, van ouderlingen die onder allerlei omstandigheden van hun werkelijk kleine eigendom afstand deden.

Als maatstaf behouden wij de vroegere en thans nog door de wet voorgeschreven maxima van 3 500 en 5 200 frank.

II. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. VERBAANDERD.

Art. 43.

Au deuxième alinéa du 3°, littera a, troisième ligne, remplacer les mots:

« occupe ou exploite »,

par ce qui suit:

« occupe, exploite ou qui ont été cédés à titre gratuit ou onéreux ».

JUSTIFICATION.

Cet amendement est de nature à régler, dans le sens voulu par le législateur de 1956, la situation des personnes âgées qui, en raison de certaines circonstances, ont cédé leur modeste bien.

Nous maintenons comme critères les maxima de 3 500 et 5 200 francs prévus anciennement et encore actuellement par la loi.

C. VERBAANDERD.

O. DE MEY.

F. HERMANS.

III. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER BOEYKENS.

Art. 54.

Het eerste lid van § 1 van dit artikel aanvullen met wat volgt:

« ten vroegste vier maanden die aan de maand van het in genot treden van het pensioen voorafgaan ».

VERANTWOORDING.

Dit amendement strekt er toe de termijnen voor het indienen der aanvragen eenvormig te maken met de regimes voor arbeiders en bedienden.

III. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. BOEYKENS.

Art. 54.

Compléter le premier alinéa du § 1 de cet article par ce qui suit:

« au plus tôt quatre mois précédant celui de l'entrée en jouissance de la pension ».

JUSTIFICATION.

Cet amendement tend à faire concorder les délais d'introduction des demandes avec ceux des régimes de pension des ouvriers et des employés.

G. BOEYKENS.

J. VAN HEUPEN.

IV. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. LEBURTON.

Art. 42.

Compléter le dernier alinéa de cet article par ce qui suit:

« et notamment en cas de modification des tranches de l'index par tranches de 5 % ».

IV. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER LEBURTON.

Art. 42.

Het laatste lid van dit artikel aanvullen met wat volgt:

« inzonderheid in geval van wijziging van het indexcijfer per tranche van 5 % ».

E. LEBURTON.